

Invitasjon til Dialogkonferanse 13. november 2018 «Minoritetsspråklig og nyoperert – forstå meg!»

Tid: *Tirsdag 13.11.2018, kl. 9 – 11 (frokost fra kl. 8.30)*

Sted: *Store auditorium, Gaustad sykehus, Bygg 4, Tårnbygget,
Sognsvannsveien 21, 0372 Oslo*

Behov: *Kommunisere med minoritetsspråklige, nyopererte hjertepasienter på sykehus*

Bakgrunn

Oslo universitetssykehus (OUS) har behov for å prøve ut enkel, elektronisk oversettelse mellom den økende andel minoritetsspråklige, herteopererte pasienter og helsepersonell når tolk ikke er tilgjengelig. De første dager etter operasjon når pasienten er varierende våken av medisiner opplever de ofte uro og usikkerhet. Dette forverres av språkbarrierer. Mangel på kommunikasjon medfører misforståelser, utrygghet og utsatt utskrivelse fra sykehus. Foretaket har i dag ikke noe oversettingsverktøy som imøtekommer minoritets-språklige pasienter sine behov og rettighet til informasjon i det pasienten oppfatter som nødsituasjoner. Per i dag benyttes Post-it lapper og nødløsninger med Google translate for enkle oversettelser av ord og fraser.

OUS ønsker primært å tilpasse en eksisterende løsning til formålet dersom dette finnes. Vi ønsker en applikasjon (APP) for nettbrett for å kommunisere med minoritetsspråklige nyopererte pasienter på *arabisk, urdu og polsk* med ord, lyd og bilder. Faggruppen i prosjektet vil være ansvarlig for godkjent oversettelse av ord, fraser og bilder til verktøyet. Bruk av applikasjonen vil gi mulighet for å ivareta pasientens rett til informasjon som er nødvendig for god og trygg helsehjelp og for å fremme fysisk og psykisk helse, mestring og livskvalitet.

Kommunikasjonen skal ikke inneholde sensitiv informasjon, men vi ønsker likevel at leverandør beskriver hvordan løsningen hindrer dette – og hvordan man oppfyller nytt personvernregelverk og universell utforming.

Brukerrepresentanter fra LHL, Oslo vil delta i alle deler av prosjektet. Minoritetsspråklige pasienter ved OUS som blir herteoperert vil prøve ut APPen som en del av prosjektet. Utprøvingen er finansiert av Extrastiftelsen og samarbeidspartner er Landsforeningen for hjerte- og lungesyke (LHL). Etter prosjektperioden (2019) vil LHL at APPen skal være tilgjengelig for alle herteopererte pasienter

i hele landet. Med mindre justeringer vil den også kunne tilpasses til et ukjent antall nyopererte pasienter.

Prosjektgruppen ved Thoraxkirurgisk avdeling, OUS har presentert ved internasjonale hjertekongresser og fått tilbakemelding at behovet for et verktøy for kommunikasjon med minoritetsspråklige er internasjonalt.

Formål

Formålet med dialogkonferansen er å få kunnskap om markedet, mulige løsninger og innspill fra potensielle leverandører.

Gjennomføring av prosessen

Markedsundersøkelsen som skal gjennomføres består av følgende tre deler:

Del 1: Gjennomføring av dialogkonferanse

Del 2: Skriftlige tilbakemeldinger og besvarelse fra leverandører

Del 3: Én-til-én dialogmøter hvor relevante leverandører vil få mulighet til å holde en muntlig presentasjon av sin innsendte skriftlige beskrivelse på mulig løsning.

Etter gjennomført dialogkonferanse inviterer vi relevante leverandører til skriftlig å komme med innspill, gjennomførbare idéer og forslag til hvordan vi best kan løse vårt behov. Dette sendes innen 26.11.18 til e-post: anne.sofie.ringdal.valskar@sykehusinnkjop.no og merkes «Innspill – dialogkonferanse «Minoritetsspråklig og nyoperert».

Løsningsinnspillet/besvarelsen skal ikke overstige 5 A4-sider og ønskes i pdf-format.

Følgende hovedelementer ønskes belyst. I tillegg står leverandøren fritt til å legge til elementer de mener er relevante.

- Design/brukervennlig grensesnitt/universell utforming
- Pris
- Funksjonalitet
- Vedlikehold, drift og videreutvikling
- Tidsperspektiv/gjennomføring

Besvarelser vil bli behandlet internt i OUS og Sykehusinnkjøp, og vil ikke bli delt med andre aktører i markedet.

Etter at innspill er mottatt vil leverandører med relevante besvarelser bli kontaktet for å avtale tidspunkt for én-til-én dialogmøter som er planlagt avholdt i uke 50. I møtene vil leverandørene ha mulighet til å utdype og drøfte sine innspill. Møtene er konfidensielle.

Program

Kl. 8.30 – 9.00	Registrering og frokost
Kl. 9.00 – 9.10	Velkommen
Kl. 9.10 – 9.40	«Minoritetsspråklig og nyoperert – forstå meg!»
Kl. 9.40 – 10.00	Bakgrunn og rammer
Kl. 10.00 – 10.10	Pause
Kl. 10.10 -10.45	Spørsmålsrunde og dialog
Kl. 10.45 – 11.00	Oppsummering

Tidsplan

Foreløpig tidsplan:

7.11.18	Frist for påmelding
13.11.18	Dialogkonferanse
26.11.18	Frist for innspill
Uke 50	Én-til-én dialogmøter

Påmelding og spørsmål

Påmelding og spørsmål gjøres ved å sende en e-post til:

anne.sofie.ringdal.valskar@sykehusinnkjop.no

innen 7. november 2018. Påmeldingen skal inneholde navn, firma og e-postadresse på alle som påmeldingen gjelder for. Merk påmeldingen «Påmelding dialogkonferanse – minoritetsspråklig og nyoperert».